

Vamos a cantar

Vamos a cantar
una nueva canción.
Vamos a cantarla
con el corazón.

Do Re Mi Fa Sol La Si Do

Vamos a bajar.
Únete a mi voz.

Do Si La Sol Fa Mi Re Do

Vamos a cantar
una nueva canción.

Vamos a bajar.
Únete a mi voz.

Sing Now with Me

Here's a brand new song.
Sing it now with me.
Just follow you heart
and you'll find your key.

Do Re Mi Fa So La Ti Do

Follow me back down
this sweet melody.

Do Ti La So Fa Mi Re Do

Here's a brand new song.
Sing it now with me.

Follow me back down
this sweet melody.

Diez pajaritos

Diez pajaritos
sobre un tejado.
Dos se marcharon.
¿Cuántos quedaron?

Ocho pajaritos
sobre un tejado.
Dos se marcharon.
¿Cuántos quedaron?

Seis pajaritos
sobre un tejado.
Dos se marcharon.
¿Cuántos quedaron?

Cuatro pajaritos
sobre un tejado.
Dos se marcharon.
¿Cuántos quedaron?

Dos pajaritos
sobre un tejado.
Dos se marcharon.
¿Cuántos quedaron?

No hay pajaritos
sobre el tejado.
Todo está solo
y muy callado.

Y de repente todos los
pajaritos se dan vuelta y
empiezan a regresar.

Volvió uno.
Volvieron dos.
Volvieron tres.
Volvieron cuatro.
Volvieron cinco.
Volvieron seis.
Volvieron siete.
Volvieron ocho.
Volvieron nueve.
¡Volvieron diez!

Diez pajaritos sobre un
tejado
van dando vueltas para
este lado.

Ten Little Birds

Ten little birds
over a roof.
Two flew away.
How many stayed?

Eight little birds
over a roof.
Two flew away.
How many stayed?

Six little birds
over a roof.
Two flew away.
How many stayed?

Four little birds
over a roof.
Two flew away.
How many stayed?

Two little birds
over a roof.
Two flew away.
How many stayed?

No little birds
over the roof.
Where did they go?
Please come back soon.

Everything was so quiet,
and then all of a
sudden all the birds
turned around and
started coming back.

Here comes one.
Here come two.
Here come three.
Here come four.
Here come five.
Here come six.
Here come seven.
Here come eight.
Here come nine.
Here come ten!

Ten little birds over the
roof
dancing around like me
and you.

El Danzón y el Cha cha chá

Toma dos pasos adelante.
Toma dos pasos hacia atrás.
Qué bonito es el Danzón.
Qué bonito que es bailar.

Toma dos pasos adelante.
Toma dos pasos hacia atrás.
Se alegra mi corazón,
pues ya viene el Cha cha chá.

Primero te tomo de las manos.
Segundo deslizamos los pies.
Tercero al tiempo giramos.
Cuarto quedamos al revés.
Quinto me arreglo el sombrerito.
Sexto volvemos a girar.
Séptimo agito mi abanico.
Octavo decimos "¡Cha cha chá!"
¡Cha cha chá!

Primero, segundo, tercero, cuarto, quinto,
sexto, séptimo, octavo.

Danzón and Cha cha chá

Take two steps to the front.
Take two steps to the back.
I love dancing Danzón.
I love dancing in the park.

Take two steps to the front.
Take two steps to the back.
Now get ready for the fun,
because here comes the Cha cha chá.

First, I hold you by the hand.
Second, we shuffle our feet.
Third, turn at the same time.
Fourth, turn away from me.
Fifth, I put on my hat.
Sixth, we turn once again.
Seventh, I open my fan.
Eighth, "Cha cha cha," we say.
Cha cha chá!

First, second, third, fourth, fifth, sixth,
seventh, eighth.

Cosquillas

Tuve una amiga llamada Esperanza.
Me hacía cosquillas aquí en la... ¡panza!

Cosquillas con Esperanza.
Cosquillas en la panza.

Tuve una amiga llamada Teresa.
Me hacía cosquillas aquí en la... ¡cabeza!

Cosquillas con Teresa.
Cosquillas en la cabeza.
Cosquillas con Esperanza.
Cosquillas aquí en la panza.

Tuve un amigo llamado Andrés.
Me hacía cosquillas aquí en los...
-¿Brazos?
-¡No!
-¿Hombros?
-¡No!
-¿Pies?
-¡Sí!

Cosquillas con Andrés.
Cosquillas en los pies.
Cosquillas con Teresa.
Cosquillas en la cabeza.
Cosquillas con Esperanza.
Cosquillas aquí en la panza.

Tickles

I had a friend. Her name was Kelly.
She used to tickle me here on my... belly!

Tickles with my friend Kelly
Tickles, tickles on my belly

I had a friend. His name was Ted.
He used to tickle me here on my... head!

Tickles with my friend Ted.
Tickles, tickles on my head.
Tickles with my friend Kelly.
Tickles, tickles on my belly.

I had a friend. His name was Joe.
He used to tickle me here on my...
Arms?
No!
Shoulders?
No!
Toes?
Yes!

Tickles with my friend Joe.
Tickles, tickles on my toes.
Tickles with my friend Ted.
Tickles, tickles on my head.
Tickles with my friend Kelly.
Tickles, tickles on my belly.

Cielo, suelo

Manos al cielo.
Pies en el suelo.

Arriba la luna.
Abajo la tierra.
Arriba las nubes.
Abajo las piedras.

Manos al cielo.
Pies en el suelo.

La luna, arriba arriba
La tierra, abajo abajo
Las nubes, arriba, arriba
Las piedras, abajo abajo

... Arriba arriba
... Abajo abajo

Manos al cielo.
Pies en el suelo.

Sky, Ground

Hands to the sky.
Feet on the ground.

Up is the moon.
Down is the earth.
Up are the clouds.
Down is the dirt.

Hands to the sky.
Feet on the ground.

The moon, up, up
The earth, down, down
The clouds, up, up
The dirt, down, down

... Up up
... Down down

Hands to the sky.
Feet on the ground.

Las dos vacas

Mira estas dos vacas. Mi mamá es la dueña.
Una es muy grande. La otra muy pequeña.

Una tiene ojotes.
La otra tiene ojitos.
Una tiene colota.
La otra tiene colita.

Mira estas dos vacas. Mi mamá es la dueña.
Una es muy grande. La otra muy pequeña.

Una tiene cuernotes.
La otra tiene cuernitos.
Una tiene trompota.
La otra tiene trompita.

Estas son las vacas. Las dos muy bonitas.
Una es muy grande. La otra muy chiquita.

Ojotes, ojitos
Colota, colita
Cuernotes, cuernitos
Trompota, trompita

The Two Cows

These two cows of mine, they're not alike at all.
This one's very big, and that one very small.

This one has enormous eyes.

That one's eyes are tiny.

This one's tail is long.

That one's tail is teeny.

These two cows of mine, they're not alike at all.
This one's very big, and that one very small.

This one has huge horns.

That one's horns are little.

This one has a giant snout.

That one's snout is mini.

These are my two cows, different as can be.
A big one and a small one, but I love them
equally.

Enormous, tiny

Long, teeny

Huge, little

Giant, mini

Dame una A

Dame una A. Dame una A.
Vamos a viajar en avión.

Dame una E. Dame una E.
La tierra quiero explorar.

Dame una I. Dame una I.
Quiero visitar una isla.

Dame una O. Dame una O.
Volemos sobre el océano.

Dame una U. Dame una U.
Quiero descubrir el universo.

A E I O U

Give Me an A

Give me an A. Give me an A.
Let's fly away in an airplane.

Give me an E. Give an E.
Let's explore the earth.

Give me an I. Give me an I.
Let's find an island.

Give me an O. Give me an O.
Let's cross over the ocean.

Give me a U. Give me a U.
Let's discover the universe.

A E I O U
and sometimes Y

Vuela, vuela

Todos vamos a tomar
nuestra pañoleta de color,
¡y la vamos a hacer volar!

Vuela vuela por aquí.
Vuela vuela por allá.
Vuela vuela pañoleta.
Vamos, vamos a volar.
Vuela como una cometa.
Vuela ya sin descansar.

Vuela vuela por aquí.
Vuela vuela por allá.
Vuela vuela pañoleta,
por el cielo hasta el mar.
Visitemos las estrellas
y volvamos a bajar.

Siente el viento. Baja al
suelo.
Alza el vuelo, hasta el
cielo.

Uno dos tres cuatro cinco
seis siete ocho nueve diez.
Me gustó contar contigo.
Intentémoslo otra vez.

Uno dos tres cuatro cinco
seis siete ocho nueve diez.
Vuelve a volar pañoleta
que lo estás haciendo bien.

Siente el viento. Baja al
suelo.
Alza el vuelo, hasta el
cielo.

Vuela vuela por aquí.
Vuela vuela por allá.
Vuela alto pañoleta.
Vamos juntos a volar.
Vuela como una cometa.
Vuela ya sin descansar.
Pañoleta pañoleta,
vuela alto, vuela vuela.
Para que canten los niños
de Colombia y Venezuela.
Para que sean amigos
a través de las fronteras.

Fly, Fly

Everybody grab a scarf,
a beautiful scarf, and
make it fly!

Fly, fly, over here.
Fly, fly, over there.
Little scarf fly so high
from the clouds to the
ground.
Fly high like a kite.
Come fly all around.

Fly, fly, over here.
Fly, fly, over there.
Fly, fly little scarf.
Soar across the sea.
Reach up to the stars
and come down to me.
Feel the wind. Come to
the ground.
Fly once again. Fly all
around.

One two three four five
six seven eight nine and
ten.

Do you want to count
with me?

Let's try it once again.
One two three four five
six seven eight nine and
ten.

Everybody grab your scarf
and lift it in the air.
Feel the wind. Come to the
ground.
Fly once again. Fly all
around.

Fly, fly over here.
Fly, fly over there.
Little scarf fly so high,
from the clouds to the
ground.
Fly high like a kite.
Come fly all around.
Little scarf, little scarf,
fly away, fly away,
through Colombia and
Venezuela.

Bring your colors every day,
so the children here and
there sing together just like
friends.

La semilla

Toma una fruta. Ábrela por la mitad,
y adentro, encontrarás una semilla.

Tomamos esa semilla y la sembramos en
el suelo.

Tomo una semilla. La siembro en el suelo
con tierra, agua y sol.

Crecerá una planta, alta como el cielo.

Y de esa planta saldrá otra fruta,
y de la fruta saldrá otra semilla.

Tomo esa semilla. La siembro en el suelo
con tierra, agua y sol.

Crecerá otra planta, alta como el cielo.

Y de esa planta salen muchas frutas,
y de esas frutas salen muchas semillas,
y las vamos a sembrar.

Tomo esas semillas. Las siembro en el suelo con tierra, agua y sol.

Crecerá un bosque, alto como el cielo.

Y de esos árboles del bosque saldrán frutas, y de esas frutas también van a salir semillas, y vamos a sembrar una vez más.

Tomo las semillas. Las siembro en el suelo.

Y todo este bosque salió de una sola semilla. Eso es lo que puedes hacer ¡con una semilla!

The Seed

Pick a fruit. Cut it in half, open it, and inside you'll find a seed. We take that seed and we plant it in the ground.

I take a seed. Plant it in the ground with soil, water and sun.
A big tree will grow, reaching to the sky.

From that tree, a fruit grows, and inside that fruit there's another seed.

I take that seed. Plant it in the ground with soil, water and sun.
A big tree will grow, reaching to the sky.

And from that plant many fruits grow, and those fruits gives us lots of seeds. Let's plant them.

I take those seeds. Plant them in the ground, with soil, water and sun.
A forest will grow, reaching to the sky.

And from those trees many more fruits will grow, and from them many more seeds, and we plant them once again.

I take those seeds. Plant them in the ground.

This whole forest came out of a single seed. That's what you can do with one seed!

Lunes, luna

Lunes, luna

Martes, mar

Miércoles mío

Jueves, jugar

Viernes, viento

Sábado, saltar

y el domingo, ¿dónde estarás?

Cada mañana despierto en mi
cama. Recibo al día con alegría.

Qué buena compañía,
los siete días de la semana.

Monday, Moon

Monday, moon

Tuesday, tune

Wednesday, whisper

Thursday, think

Friday, fly

Saturday, sing

and Sunday, where have you
been?

Every morning I lay in my bed,
the rays of sun tickling my
head.

Oh, what sweet company,
the seven days of the week.

Colorín colorado

Ay Colorín Colorado,
aunque el disco se acabó
la música no ha acabado,
pues vive en tu corazón.

Pues la música es la luz
que entre tu corazón brilla.
Pues la música es semilla
que germina hacia el sol.

Cántalo de arriba a abajo,
de la cabeza a los pies.
Y cuando hayas terminado
pues comienza otra vez

Ya con esta me despido.
Se va 123 Andrés.
Nos veremos otra vez.
Hasta pronto mis amigos.

Ay Colorín Colorado,
aunque el disco se acabó,
la música no ha acabado,
pues vive en tu corazón.